

Manuel Menéndez

Y L'ASTURIAS OCCIDENTAL

Coordináu por

RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ



EDICIONES TRABE

Manuel Menéndez y l'Asturies occidental

UNIVERSIDÁ D'UVIÉU
SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

ANEXOS DE

Revista de Filoloxía Asturiana

Manuel Menéndez

Y L'ASTURIES OCCIDENTAL

Coordinau por

RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ

UVIÉU • EDICIONES TRABE

Esti volume publicóse gracies a les Ayudes a les Actividaes de Grupos d'Investigación y Humanidaes de la Universidá d'Uviéu, Modalidá A, financiaes pola Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies, d'acordies cola resolución del Vicerrectoráu d'Investigación y Campus d'Escelencia, de setiembre del 2015. Ref.: SV-15-GRUPUO-SFA



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxía Asturiana

Editáu n'avientu de 2015
Ediciones Trabe
c/ Foncalada, 10 - 2.º A
E-33002 Uviéu (España)
Teléfonu: 985 208 206
www.trabe.org
ediciones@trabe.org
Depósite de llei: As-03376-2015
ISBN: 978-84-8053-829-9

Impresu n'Asturies

ÍNDIZ

¿Esiste l'asturianu occidental?, <i>por</i> XULIO VIEJO FERNÁNDEZ	11
La frontera ente l'asturianu y el gallegu: elementos pa un análisis horio- métricu, <i>por</i> RAMÓN D'ANDRÉS	45
Toponimia ya arqueoloxía: d'algunos apuntes sobre'l sou usu complementa- riu a partir d'experiencias investigadoras na Asturias occidental, <i>por</i> ANDRÉS MENÉNDEZ BLANCO	77
Arqueología del valle del Esva en los trabajos de Manuel Menéndez: la for- tificación de El Castiellu de Ovienes / Ubienes y su entorno, <i>por</i> JOSÉ AVELINO GUTIÉRREZ GONZÁLEZ, PATRICIA SUÁREZ MANJÓN y JESÚS IGNACIO JIMÉNEZ CHAPARRO	99
El monasterio de Obona: la recuperación de su fondo documental, <i>por</i> MARÍA JOSEFA SANZ FUENTES	115
La familia del Cuarto de los Valles: troncalidad, patrilocalidad y mayorazgo, <i>por</i> ADOLFO GARCÍA MARTÍNEZ	131
Resúmenes / Abstracts	177

PREFACIU

N'AVIENTU DEL añu 2012 cumpliósé'l cincuentenu cabudañu del profesor Manuel Menéndez García (1909-1962), figura de referencia na Universidá d'Uviéu nos estudios dialectolóxicos y de cultura popular asturiana (etnografía, lliteratura oral tradicional, arqueoloxía). Con motivu de la efeméride, hebo delles iniciatives dirixíes a l'acordanza y recuperación de la so figura y legáu. El Real Institutu d'Estudios Asturianos (RIDEA) reeditó la so obra más notable, la monografía dialectolóxica de dos volúmenes dedicada a El Cuartu los Valles (Tinéu), y amás amestó un tercer volume de materiales inéditos, iguáu por Ramón d'Andrés y Taresa Lorences. Pela so parte, la Universidá d'Uviéu asoleyó más materiales inéditos de Manuel Menéndez recoyíos en Bermiego (Quirós) y editaos por Xulio Viejo. Tales xeres fueron posibles gracias a la xenerosidá de los descendientes del filólogu homenaxáu, Arturo y Marta Menéndez Abella y Andrés Menéndez Blanco, que punxeron en manes de los investigadores los materiales inéditos

N'ochobre del 2014, el Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu y el Real Institutu d'Estudios Asturianos entamaron dos xornaes d'estudiu baxo'l títulu de «Manuel Menéndez y l'Asturies occidental mediu sieglu depués», con aportaciones d'especialistes en dialectoloxía, arqueoloxía, historia medieval y antropoloxía. Celebráronse actos na Facultá de Filosofía y Lletres, nel RIDEA y nes Cases de la Cultura de Navelgas (Tinéu) y Grau.

Como culminación de toes estes conmemoraciones, el Seminariu de Filoloxía Asturiana ofrez esti volume especial de la *Revista de Filoloxía As-*

turiana (na colección «Anexos»), onde s'atropa una serie de trabayos que, dende les especialidaes mentaes, inspírense y apóyense nel legáu intelectual que Manuel Menéndez dexó pa la comunidá d'investigadores asturianos.

Uviéu, ochobre del 2015

Toponimia ya arqueoloxía: dalgunos apuntes
sobre'l sou usu complementariu
a partir d'experiencias investigadoras
na Asturias occidental

por ANDRÉS MENÉNDEZ BLANCO

Universidá d'Uviéu

INTRODUCCIÓN

LA TOPONIMIA vien utilizándose pal estudiu del pasáu dende'l sieglu XIX. Nun principiu usóuse como recursu independiente pa situar tipos de poblamientu ou etnias (Zadora-Rio, 2001: 2-3). Pa la segunda mitá del sieglu XX, cola arqueoloxía desenvuelta en gran parte del continente européu, los topónimos pasanon a usase mayormente como fonte complementaria. Asina, una arqueoloxía nueva, qu'inda nun tenía respuestas pa muitas de las cuestiones que planteaba, encontraba un apoyu nos nomes de los sitios que guardaban información del pasáu. Los nomes relativos a tipos de poblamientu situarían no territoriu las clases de núcleos ya construcciones; los elementos lingüísticos dirían la llingua ya, supuestamente tamién, la etnia de los pobladores; etcétera. Pero la consolidación ya extensión de l'arqueoloxía foi demostrando la falta de correspondencia ente muchos topónimos ya sitios arqueolóxicos. La prospección de superficies grandes ya la xeneralización de las esca-

vaciones permitíu localizar con precisión muitos xacimientos que nun tenían una denominación descriptiva de la súa naturaleza arqueolóxica. Esto llevó a un distanciamentu dende los años ochenta d'entrambas disciplinas, l'arqueoloxía yera cada vez más capaz de funcionar sola ya la toponimia víase ineficaz pa responder a perguntas históricas.

Toponimia ya arqueoloxía nel occidente asturianu

N'Asturias, ya particularmente no terciu occidental, la investigación toponímica unida a l'arqueoloxía chega más tarde que n'outras zonas d'Europa. Anque nun faltan interpretaciones históricas de la toponimia na erudición previa a los años cincuenta del sieglu xx, yía na segunda metá del sieglu cuando parecen autores que trabayan de manera sistemática la toponimia ya buscan por ella los restos del pasáu. La recoída de nomes que fai Manuel Menéndez nas parroquias que conforman El Cuartu los Valles amuestra yá un interés claru pola arqueoloxía al incluír descripciones de los sitios que tienen denominaciones susceptibles de referise a restos antiguos. Trátase d'un usu dirixíu a la prospección del territoriu ya la localización d'unos elementos concretos –castros ya túmulos principalmente– que vienen determinaos pol nivel de desenvolvimientu de l'arqueoloxía de la época. Paralelamente, José Manuel González, tamién con formación filolóxica, aplica de la mesma manera la encuestación de la toponimia ya la tradición oral pa la busca de restos antiguos que-y permitirían –xunto cola prospección– fader los primeros catálogos de castros (González y Fernández-Valles, 1966; 1976) ya túmulos (González y Fernández-Valles, 1973) d'Asturias.

Esta función prospectoru nun vei cambiar especialmente nos años siguientes ya continúa aplicándose pola súa efectividá hasta güei (Menéndez Blanco *et alii*, 2013: 185-186). Namás vemos pol medio dalguna propuesta d'estudiu del poblamientu antiguu, cumo l'análisis de los topónimos romanos de Carmen Bobes (Bobes, 1960; 1961). Na década última del sieglu xx escomencipia a usase la microtoponimia pa com-

prender los usos históricos del espaciu ya la evolución de los paisaxes. Esti cambiú vien de la mano de la historia ya l'arqueoloxía medievales ya, más concretamente, de varios estudiantes de la Universidá d'Uvieu dirixíos pol profesor Francisco Javier Fernández Conde (Fernández Conde ya Pedregal Montes, 1998; Fernández Mier, 1999; Fernández Mier ya Fernández Hevia, 1998; Pedregal Montes, 2006). D'entós p'acó, xunto col usu pa la prospección, será la liña d'investigación predominante na utilización de la toponimia dientro de l'arqueoloxía.

CUESTIONES METODOLÓXICAS

L'estáu actual de la recopilación toponímica nel occidente asturianu yía inda mui probe. Los primeros trayayos sistemáticos d'encuestación de toponimia menor publicaos fanse nas décadas centrales del sieglu xx. La tesis de Manuel Menéndez, defendida nel añu 1957, contién l'exemplu primeiru de recopilación sistemática ya homoxénea de toponimia menor d'un territoriu occidental. A ella síguen-y los trayayos de Joseph A. Fernández na zona suroccidental nel añu 1960 (Fernández, 1960) ya en Salas en 1984 (Fernández, 1984), ya'l de Celsa Carmen García Valdés en Santianes de Pravia en 1979 (García Valdés, 1979).

Pola súa parte, la colección «Toponimia» de l'Academia de la Llingua Asturiana tien dellos cuadernos dedicaos a una serie de parroquias repartidas nos conceyos de Balmonte, Candamu, Cuideiru, Degaña, Grau, Ibias, Lluarca, Pezós, Pravia, Proaza, Quirós, Salas, Santadrianu, Tapia, Teberga, Tinéu ya Villayón. A ello súmase dalgún artículu cumo l'estudiu de la toponimia de la parroquia de Santiáu (Tinéu), de María Isabel Sampedro Santiago (Sampedro Santiago, 1989), ou el de Navelgas (Tinéu) de Marta López Fernández (López Fernández, 2013).

Todos ellos tienen una limitación mala de salvar a la hora d'usalos cumo fonte d'información pa l'arqueoloxía: nengún de los trayayos citaos contién una cartografía detallada cola situación xeográfica de los

topónimos. Una recopilación toponímica tien qu'atender necesariamente a los dous aspectos elementales de los topónimos: el lingüísticu d'una parte ya'l xeográficu d'outra. Esto que parez básico pa un estudiu ensin outra misión que la recoyida de los nomes, yía irrenunciable pa cualesquier outra disciplina qu'acuda a esos trabayos. Nun yía casualidá que los únicos exemplos onde vemos una preocupación pola xeorreferenciación curiosa tean asociaos a estudios arqueolóxicos o históricos de zonas rurales (Fernández Mier, 1999: 257-258; Miranda Duque ya Santos Rodríguez, 2007; Pedregal Montes, 2006). D'outra manera, la cobertura del territoriu sigue siendo mui reducida ya desequilibrada, con conceyos cumo Cangas ou Somiedu prácticamentu ensin exemplos d'estudios editaos (Figura 1). Ya inda más, la cantidá d'información recoída, la calidá de las encuestas ya la súa presentación son mui variables, de manera qu'encontramos una desigualdá notable al acudir a las publicaciones.

Si saltamos los puertos contra Llión la situación yía parcida. Los inicios de la investigación na zona más próxima al occidente asturianu dátanse tamién nas décadas centrales del s. xx. Asina, la tesis de Guzmán Álvarez, defendida en 1947, recói una lista importante de topónimos menores de Vabia (Álvarez Pérez, 1985). En 1964 Fernando Rubio publica un artículu con listas temáticas de topónimos d'El Valle Gordu (Rubio, 1964). Después hai que pasar a 1990 pa ver la publicación de la parte dedicada a la toponimia d'Ouralllu na memoria de licenciatura feita en 1984 por Teresa Llamazares (Llamazares Prieto, 1990). Amás d'eso, dentro de la colección «Toponimia» de l'Academia de la Llingua Asturiana hai tamién dous títulos dedicaos a Palacios (González-Quevedo, 2003) ya Caguañes d'Arriba (Ibias, 2002). Recientemente'l Club Xaitu, radicáu en Llaciana, principiáu una colección que yá tien trabayos de cinco llugares de Vabia, Oumaña ya Llaciana. Esta colección tien la virtú d'aportar cartografía cola situación de los topónimos, pero a la vez supuen un pasu atrás na calidá de la encuestación lingüística, que

nun fai por recoer los rasgos propios de la fala local ya acepta las formas deturpadas cumo primera –ya normalmente única– opción.

Estas situaciones que vemos a los dous llaos de la raya representan el primer problema a la hora d'usar n'outras disciplinas la toponimia publicada. La falta d'investigaciones que proporcionen toda la información necesaria pal sou análisis ya salgan d'un trabayu de campu con una metodoloxía d'encuesta bien desenvuelta yía'l primer ya mayor inconveniente al que s'enfrenta l'arqueólogu. Nun desaxeramos si afirmamos qu'una recopilación toponímica ensin xeorreferenciación yía inútil ya supuéen un malgastu del esfuerzu dedicáu a la encuestación. Yía un trabayu incompletu ya la súa finalización implica repetir la totalidá de las encuestas pa la colocación de los nomes encima del mapa (Fernández Mier, 2006: 43). La compilación de toda la información dende'l principiu yía d'outramiente la manera más eficiente ya ordenada d'organizar el trabayu de campu ya permite ofrecer un resultáu completu ya útil a cualesquier usuariu d'esi estudiu.

No casu asturianu sorprende qu'unu de los trabayos con intención de ser una obra de referencia pa la metodoloxía del estudiu toponímicu obvie ente las súas recomendaciones la localización sobre cartografía. Asina, lo más próximu que recói García Arias a una localización xeográfica del topónimu yía qu'hai que «suplir la ignorancia del significáu del topónimu con una descripción curiada del llugar, accidentes, característiques del terrenu, vezos antropolóxicos, etc.» (García Arias, 1995: 25). Realmente cualesquier descripción del sitiu, anque útil, yía secundaria respecto a la xeorreferenciación, que permite a cualesquier investigador localizar el topónimu ya trabayar con él ensin depender de las observaciones subxectivas del encuestador. La mayor carencia metodolóxica que tien de superar la encuestación toponímica n'Asturias tien que ver, por tanto, con integrar medios de referenciación xeográfica exactos ya d'usu cómodu.

No casu lliónés las carencias, cumo dicíamos más p'arriba, son inda más preocupantes. Anque hai exemplos de que vei asumiéndose la ne-

cesidá d'incluir cartografía nas recopilaciones toponímicas (García Martínez, 2014; Prieto Sarro, 2012; Ramos García, 2012; Rodríguez Álvarez ya Prieto Sarro, 2013; Rodríguez Neila ya Gutiérrez Álvarez, 2013), la formación de los encuestadores ya la calidá de las encuestas yía inda mui desigual. Esto ta bien representao na colección «Toponimia» de l'asociación IJazaniega Xeitu, qu'arrincóu en 2012 ya yía exemplu de falta d'una base teórica ya unos criterios coherentes na práctica de la encuestación ya tratamientu de la toponimia. Dende'l puntu de vista lingüísticu yía mui ilustrativu l'usu de formas dobles de los topónimos menores dende'l primer númaru d'esta colección, onde ta'l nome del sitiú que recóu l'encuestador por una parte ya ente paréntesis la forma «en pachuezo» sacada de la obra citada más arriba de Guzmán Álvarez (Prieto Sarro, 2012: 27, nota 15)¹. Esti desdoble denuncia la falta de la formación necesaria por parte del autor –ya coordinador de la colección– en materia lingüística pa la encuestación toponímica, un problema menor si nun se convirtiera en modelu de los trabayos siguientes d'esa serie.

L'atitú de los arqueólogos frente a la toponimia

A lo comentao sobre los trabayos de recopilación de toponimia añé-dese la postura de los arqueólogos hacía esta fonte d'información. El tratamientu de la mesma suel ser marxinal, ya cuando recibe dalguna atención lo más común yía que nun haya unos criterios d'actuación bien definíos. Unu de los errores más comunes seique yía l'usu de la toponimia presente na cartografía editada de las zonas estudiadas, ensin una comprobación mediante'l trabayu de campu. Por esta razón muitos xacimientos tán publicaos con nomes que nun-ys correspuenden na realidá ya que, por tanto, nun son definitorios de los mesmos. Exemplos

¹ Sirvan d'exemplu las entradas «Carcabones, Los (Lus Carcabones)» ou «Castro, El (El Castro)» (Prieto Sarro, 2012: 34 ya 35).

d'esto son las minas romanas de *La Cárcova* ya *La Llagarona*, n' Ayande, chamadas **El Bachicón de Fresnedo* ya **La Chaquerona de Villavaser* en dalguna publicación de referencia sobre'l tema (Perea Caveda ya Sánchez-Palencia Ramos, 1998: 103).

La falta d'una encuestación de campu lleva tamién a interpretaciones forzadas. Asina, nun artículu dedicáu a la relación ente toponimia ya arqueoloxía (Bardio Díaz ya Fernández Irigoyen, 2005), propuense que varios topónimos menores d' Ayande pueden referise a restos megalíticos: **Penas Forcadas* (por *Penafortada*), **Penas Malas* (por *Peneosmalos*) ya *Peneo Cortao*. Todas tres son penas naturales, cumo invita a pensar el propriu términu «pena», anque tean a la par de túmulos –que na zona identificanse col nome popular de *tumbas*–. Esta falta d'información de primera mano implica tamién errores na localización xeográfica de los nomes, cumo vemos na interpretación etimolóxica que se fai de la sierra de *Carondio*, que partiría de l'abondanza de restos pétreos de los túmulos comentaos. La inconsistencia de la propuesta maniéstase al comprobar no sitiu que *Carondio* yía realmente'l nome del picu más altu de la zona ya la extensión de la denominación a toda la sierra yía reciente ya de carácter administrativu.

Falta por tanto que los arqueólogos atiendan a la toponimia de la mesma manera qu'a las outras fontes utilizadas, aplicando unos criterios definíos d'usu. Yía necesario que s'entienda la importancia de la fonte primaria cumo única válida ya s'escarten cumo recursos tódolos trabayos que nun tengan un estudiu toponímicu detrás. Tien qu'haber tamién un conecimientu mínimu de la llingua na que se forma'l topónimu pa representalu ya interpretalu correctamente.

Un cambiú necesariu: del papel a los SIX

Si bien la edición en papel sigue siendo un mediu fundamental pa la divulgación ya promoción del padremuñu toponímicu, cumo ferra-

mienta pal investigador tenemos que considerala superada. Por poner un casu, si queremos trabayar sobre una familia de topónimos a nivel d’Asturias los 141 cuadernos de toponimia publicaos hasta agora pola Academia de la Llingua Asturiana siguirían siendo pouco funcionales anque truxeran una cartografía detallada. Necesitaría una serie d’índices que permitieran chegar a los topónimos contemplando criterios diversos, lo que fairía la preparación de la edición muito más complicada ya inda sería lenta ya incómoda pal usu del investigador. D’unos años p’acó tamos viendo l’aparición de recopilaciones toponímicas na Rede por medio de ferramientas SIX (Sistemas d’Información Xeográfica) que solucionan cualesquier problema nesti sentíu. Por un llau son la manera más práctica disponible de xestionar la toponimia pal compilador, que puede ampliar ya realizar cualesquier actualización nas bases de datos permanentemente. Al usuariu permíte-y buscar en toda la base de datos cualesquier forma, seleccionando los criterios que considere más adecuaos. Un bon exemplu cercanu tenémoslu no proxectu *Toponimia de Galicia*², nació nel añu 2000 cola misión de recopilar la toponimia menor de toda la Comunidá Autónoma vecina, ou yendo más llonxe’l visor de *Toponomastica Trentina*³ n’Italia.

Dende’l 2009 venimos aplicando estas ferramientas al nuesu trabayu propriu nel occidente asturianu ya’l noroeste llionés pa facilitar la recopilación ya xestión rápida de la toponimia. Dientro del nuesu proxectu de tesis doctoral, centráu na evolución del poblamientu no conceyu d’Ayande ente la conquista romana ya las reorganizaciones territoriales plenomedievales, optamos por crear una base de datos SIX particular qu’axuntara todú’l material toponímicu recoíu. La toponimia organízase

² Accesible en <http://toponimia.xunta.es/>.

³ Disponible en http://www.territorio.provincia.tn.it/portal/server.pt/community/toponomastica_trentina/775/toponomastica_trentina/21175.

en varios arquivos feitos en relación al tipu de topónimu ya a la súa representación –dependiendo si vien representáu por un puntu, una liña ou un polígonu–. Pa cada topónimu existen siete campos: forma prioritaria del topónimu (la que figura no mapa), variantes, elementu que denomina, documentación histórica, autoría de la encuesta, datos identificativos de la encuesta ya un espaciu pa outras observaciones xenerales. Con esti sistema tódolos topónimos tán asociaos a un elementu con unas coordenadas específicas, de manera que quedan xeolocalizaos con exactitú. Amás la tabla inclúi toda la información non xeográfica básica sobre'l topónimu ya la encuesta ou las encuestas de las que salú (Figura 2).

D'esta forma tenemos accesu a la totalidá de la información recopilada, pudiendo buscar ente varios miles d'entradas por medio de la cartografía ou filtrando los datos recoíos nas tablas (Figura 3).

LA UTILIDÁ DE LA TOPONIMIA N'ARQUEOLOXÍA

Problemas de la utilización de la toponimia

Al usu de la toponimia cumo complementu de l'arqueoloxía nun-y faltan problemas, cumo yá apuntara Zadora-Rio (Zadora-Rio, 2001). Los topónimos tán conectaos directamente a la sociedá que los usa ya, por tanto, que los transmite ya mantién vivos. Esto implica que se mantienen suxetos a las transformaciones del espaciu que denominan, a las interpretaciones de los sous usuarios ya outros factores ayenos al propriu topónimu. Nun son elementos estáticos ya, de facto, la súa existencia vei unida a la súa capacidá d'adaptación ya transformación a lo llargo del tiempu. Por esto, nun análisis diacrónicu de la toponimia d'un territoriu vamos encontrar casos abondos de perda ya aparición de nomes nuevos, desplazamientos de topónimos, variaciones fonéticas... Los problemas que plantean estos cambios pal usu complementariu d'esti recursu n'arqueoloxía nun son pequenos. Por exemplu, un antropotopónimu

d' época romana, aparte de que nun define una realidá material –solo fala de la vinculación d' un sitiu a una persona–, nun tien que tar dando nome necesariamente al sitiu orixinal pal que foi feitu. Los cambios no paisaxe –ou na percepción que tienen d' ellos los nativos– pueden llevar a procesos d' extensión, reducción, desplazamientu ya transmisión de los topónimos p' adaptase a las transformaciones físicas.

Un casu mui bien elocuente d' esto yía la redolada del castru ayandés de *San Lluís* (- *El Picu San Lluís*). Mientres el pobláu de la Edá del Fierro yía conocíu por un haxotopónimu ya perdéu cualesquier tipu de referencia toponímica a la súa cualidá de recintu fortificáu, na contorna atopamos dellos sitios qu' inclúin el términu *castru*. La presencia del pobláu diou el nome de *Castru* a una llouría abierta a unos 200 metros contra l' oeste ya *La Corradá'i Castru* a unas tierras 350 metros más al sur. La llouría de *Castru* sería un espaciu importante dientro del parcelariu local, lo que la convirtió nuna referencia ente outros muios elementos del paisaxe. Esto feixo que chamaran *Baxucastru* a un trozu de monte debaxo de las tabladas ya, muito más superada –a un quilómetru del pobláu–, outra llouría más pequeña recibiera'l nome de *Castriellu* por comparanza cola outra (Figura 4).

Los exemplos d' aumentu ya reducción del espaciu denomináu son tamién bien comunes. Outru casu pa ilustrar esto yía'l nome del propriu conceyu d' Ayande. El topónimu de lo que foi orixinalmente'l sitiu onde ta güei el llugar de Presnas⁴ enanchóuse artificialmente a la mayor parte de la conca alta d' El Ríu Arganza pa da-y nome a unu de los territorios administrativos que componían l' Asturias plenomedieval. Más p' alantre,

⁴ La situación orixinal del topónimu conecémosla gracias a menciones puntuales en documentación medieval (Valdés Gallego, 2000: 516-517) ya moderna. No sieglu XVIII, el Cadastru d' Ensenada deixa ver cumo la zona «que se dize de aiande en la hería y termino de este nombre» (tomo 5, 493r) recibe tamién el nome d' El Cortinal de Baxu, qu' agora yía la forma única que documentamos n' encuestas.

la delimitación del alfoz asignáu a la puebla creada no sieglu XIII sumóu a esi territoriu los d'El Valledor ya Ema, na conca d'El Río Grande –ou El Navia–, que pasanon a quedar todos representaos no topónimu *Ayande*. El nome d'un espaciu d'unas poucas hectáreas saparcéu del sou sitiü inicial ya pasóu a denominar un territoriu de cerca de 400 km². Nun hai relación directa ente l'obxectu actual ya l'orixinal del topónimu⁵.

Outros cambios na toponimia tienen que ver más cola percepción ou interpretación del sitiü ya/ou del topónimu por parte de la sociedá que lu transmite. Un casu d'esta clas son las evoluciones converxentes. Asina, en Beisapía (Tinéu) encontramos una casa que lleva'l nome de *Casa Castru* próxima a un renazu que, vistu sobre'l mapa, podría ofrecer sospechas al arqueólogo. Trátase en verdá d'una reinterpretación popular del nome d'unu de los amos antiguos de la casa: *Cástor*⁶. Tenemos que contar aquí tamién las formas metafóricas, topónimos que fan comparanza ente accidentes xeográficos naturales ya estructuras artificiales. Son mui abundantes los *castros*, *castielllos*, *torres*, *ciudades*... que nun presentan restos arqueolóxicos qu'entren dientro de las definiciones que-ys corresponsen a los sous nomes. Un casu evidente son los *castros* llaniscos, una forma lexicalizada que fai referencia a las penas naturales que tán no mar, frente a la costa. Pero hai mui otros que pueden llevar al arqueólogo a fader una prospección infructuosa en picos ya tesos que recuerdan la forma de sitios fortificaos –cumo yá pensaran los vecinos al pone-ys nome–. Sicasí, tampouco podemos negar la posibilidá –nin

⁵ Por eso, la etimoloxía propuesta por García Arias (García Arias, 2000: 399) pal nome del conceyu, ya cuestionada yá dende la filoloxía (Álvarez-Balbuena, 2002), tien que ser escartada tamién dende un puntu de vista históricu. Asegún esti autor hai que buscar un orixe p'*Ayande* (hai qu'anotar qu'él parte de la forma oficial *Allande*) nun hipotéticu *AD LIMITEM que fairía referencia a la proximidá del límite ente los conventos xurídicos romanos asturicense ya lucense. La situación ya extensión primera del topónimu, reducida posiblemente a una *villa* altomedieval no tramu últimu d'El Ríu Meirúa, nun casa cola propuesta.

⁶ Datu proporcionáu por Fernando Álvarez-Balbuena d'una encuesta propia.

sacala de lo hipotético— de que dalgunos d'estos sitios sían xacimientos ensin materiales visibles en superficie, cumo se propuxo pa una serie de topónimos del valle d'El Trubia (Fernández Fernández, 2011).

Pero si los topónimos d'etimoloxía transparente qu'usamos d'exemplos dan problemas, esto multiplícase naquelllos que tienen un orixe menos evidente. A las cuestiones comunes comentadas súmanse los errores que pudieran derivase de las dificultades d'interpretación por parte del investigador. Un casu estremu encontrámoslu n'Aliste (Zamora) onde dalquién entendéu *L'Avellanal*, con una pronunciación zarrada de la -e- pola conservación del vocalismu occidental nesta zona, cumo *La Villa Anal*. Ya con eso chegóu a proponese la existencia de la única *uilla* romana n'Aliste (Martín ya Delibes, 1979: 125). Nesti casu'l topónimu yía transparente pa cualesquier concedor de la llingua asturllionesa pero puede resultar aenu pa las personas castellanofalantes que trabayan mayoritariamente nesas zonas.

La utilidá de la toponimia pa l'arqueoloxía

a) Los topónimos cumo señales de restos arqueolóxicos

Todo lo comentao derriba crea un paisaxe toponímicu que muitas veces difiere de la realidá arqueolóxica (Figura 5).

De todas formas, yía innegable'l valor de la toponimia pa buscar sitios arqueolóxicos por medio d'una metodoloxía correcta ya planteando las preguntas adecuadas a esta fonte. Por poner un exemplu, si buscamos restos de minería romana nel occidente asturianu los topónimos que contengan ou deriven d'*antigua* —términu usáu pa referise a las canales romanas nesta zona— van llevantanos con muita seguranza a elementos de la rede hidráulica asociada a aquelllas explotaciones. Ya xunto a las antigües parecen outros términos que tán tamién asociaos dacuando a la minería,

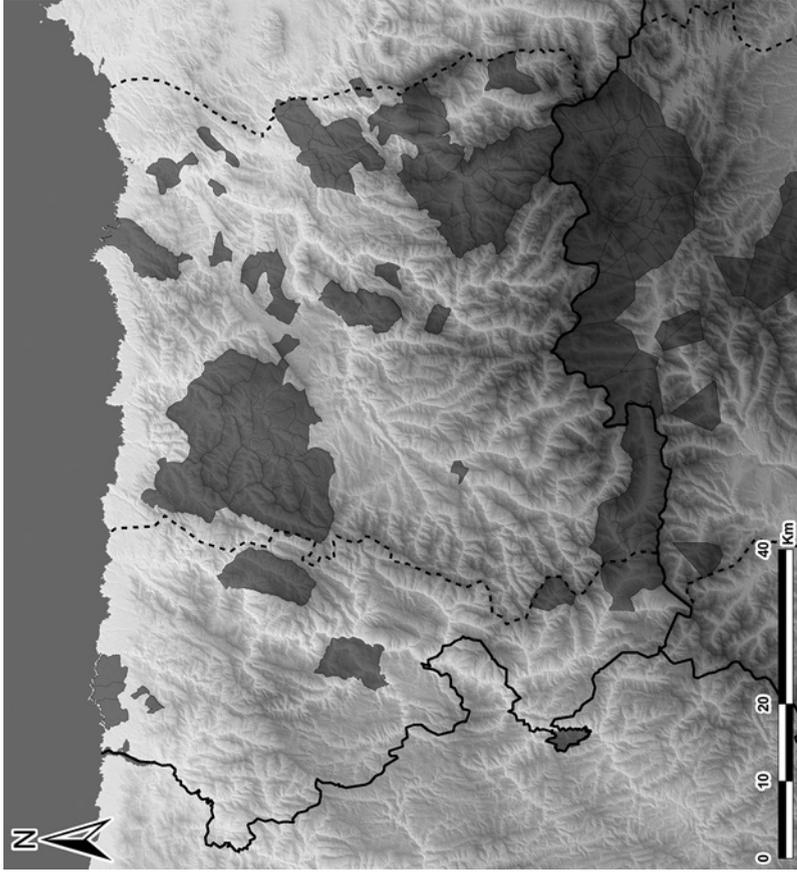


FIGURA 1: Cobertura actual de las publicaciones de toponimia del occidente d'Asturias ya zonas de Lijón inmediatas.

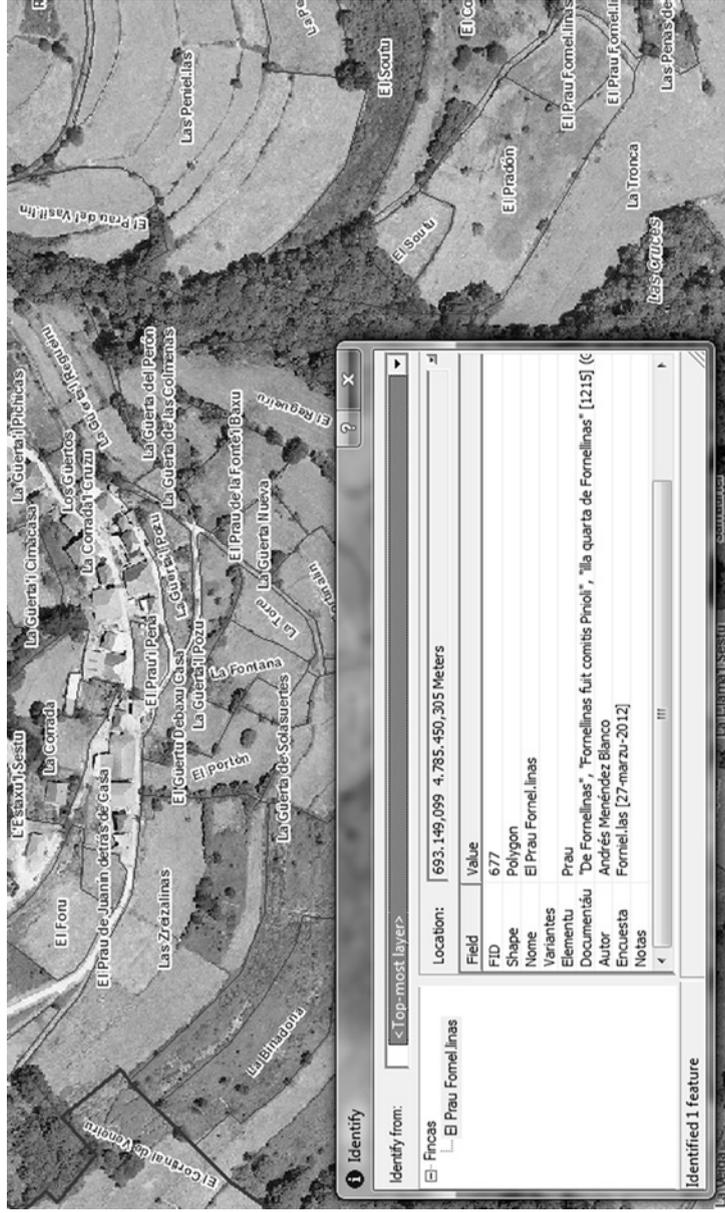


FIGURA 2: Exempu de tabla con información del topónimu El Prau Fomellinas, no programa ArcMap.

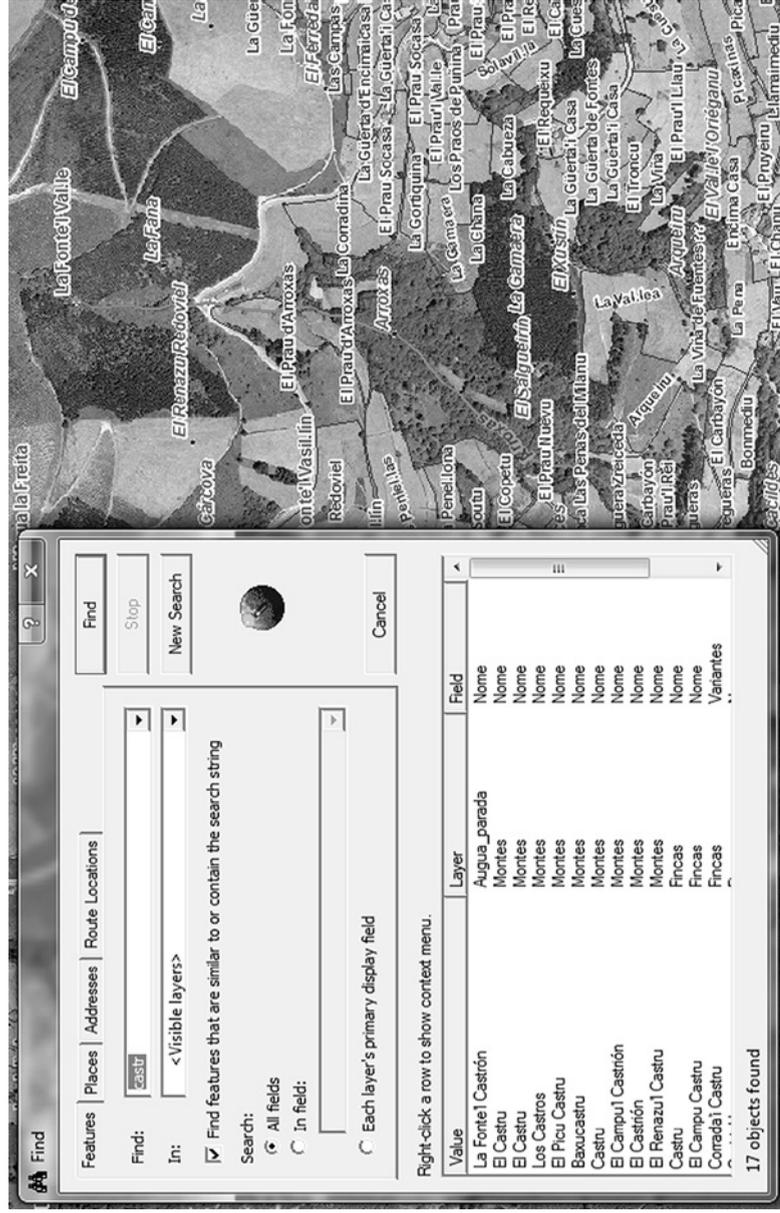


FIGURA 3: Ejemplu de busca de la combinación «castro» entre los topónimos recoitos na base de datos propia, no programa ArcMap.



FIGURA 4: Transmisión de topónimos na redolada del castru de San Lluís (Ayande).

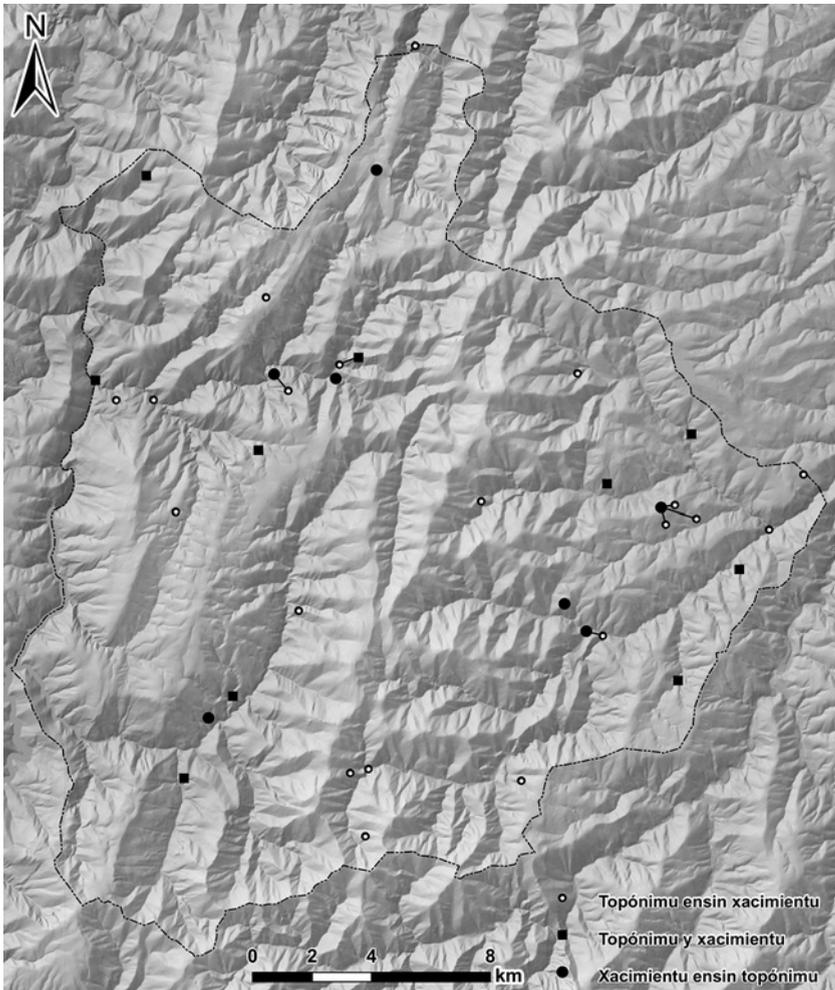


FIGURA 5: Correspondencia entre topónimos ya xacimientos n'Ayande ya outros territorios inmediatos.

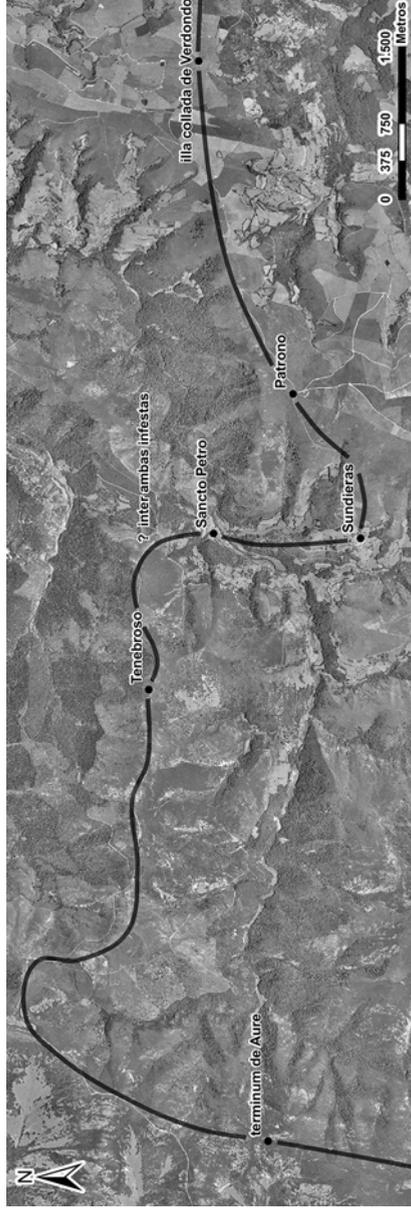


FIGURA 6: Trazáu del límite norte de la mandación medieval de Perpera gracias a la localización por encuestas de la toponimia documentada no *Llibru rexistru* de Courrias.

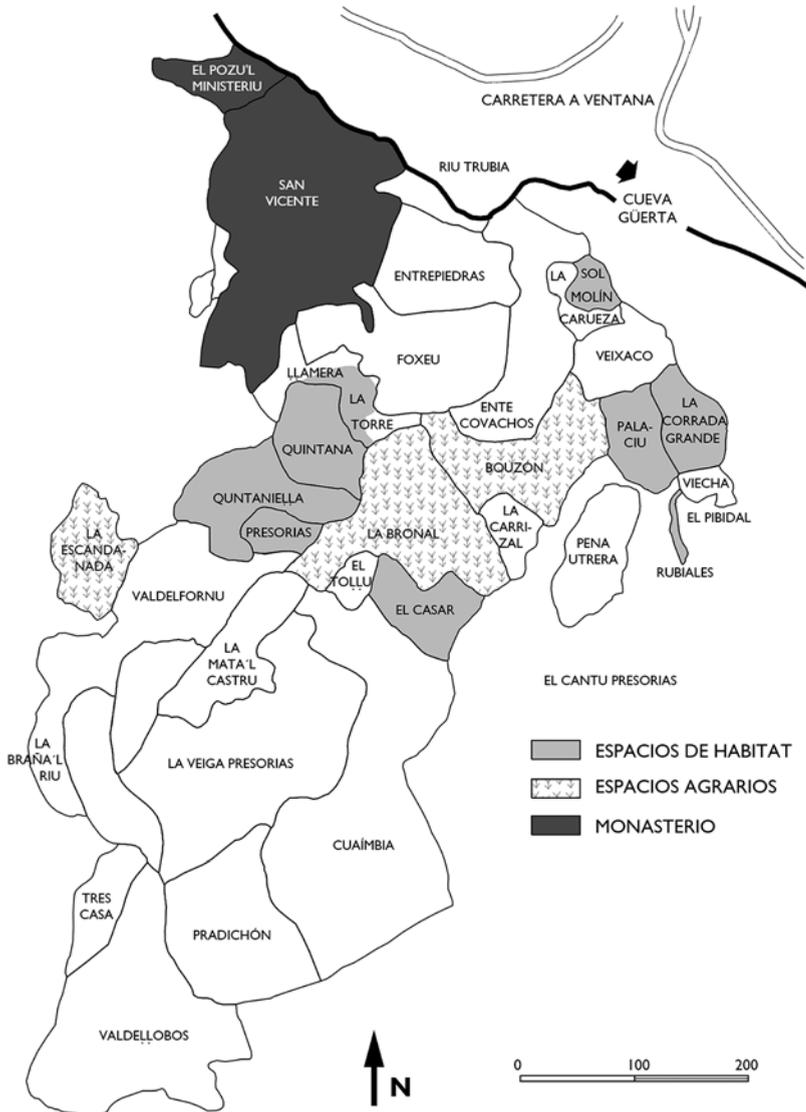


FIGURA 7: Parcelariu de Presorias (Teberga) ya organización interna del llugar antiguu a partir de la toponimia (Fernández Mier ya Fernández Hevia, 1998).

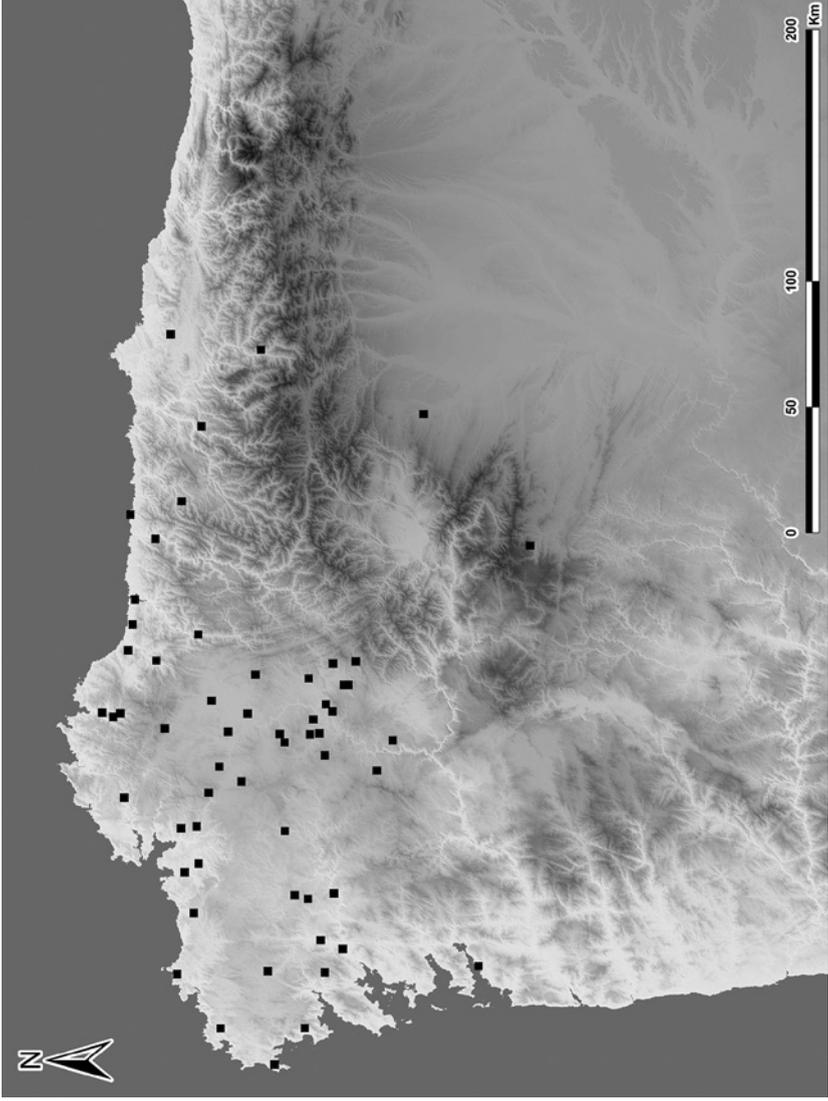


FIGURA 8: Distribución de topónimos *Vigo* ya variantes no noroeste peninsular.

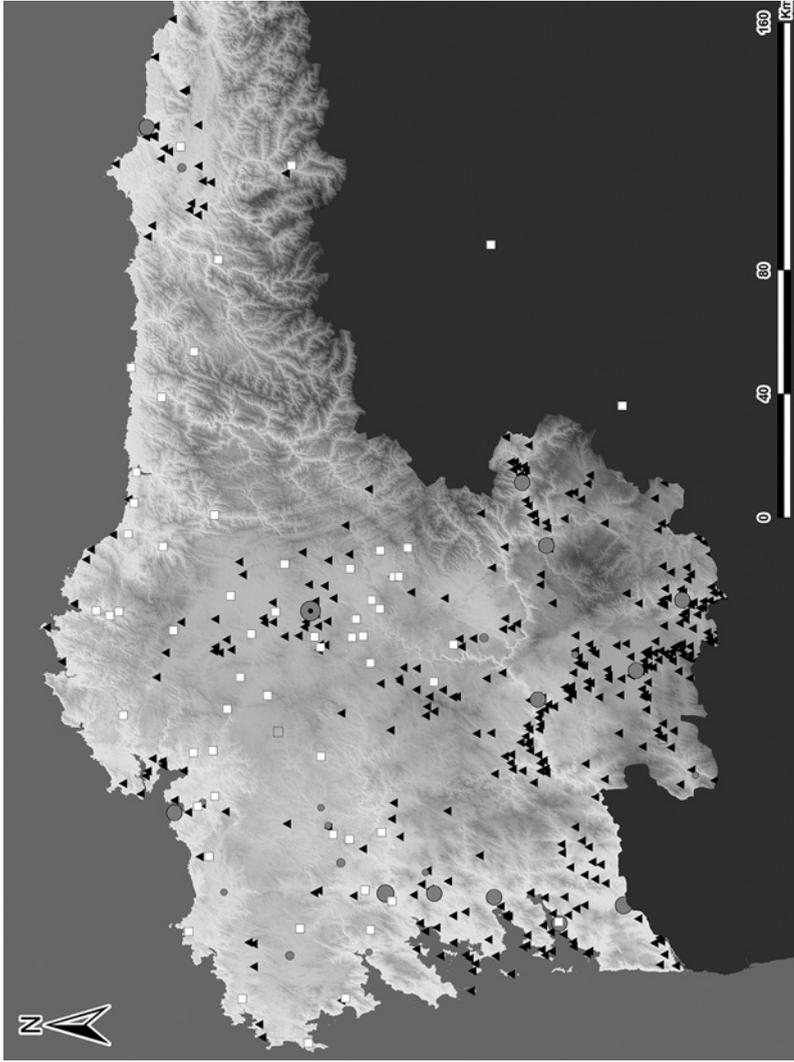


FIGURA 9: Relación entre *vigos* (cuadros), *uillae* (triángulos) ya aglomeraos secundarios (redondeles) nos territorios actuais d'Asturias ya Galicia. Exclúinse outros territorios por falta d'información.

cumo *fana, freita, cárcova, engrueba, cueva, furaolada*⁷... Encontramos *cuturuyos, tumbas, chalgas*..., aplicaos a túmulos⁸. Ente los recintos fortificaos topamos *castros, castielllos, cercas*...⁹ Pal poblamientu medieval ya modernu qu'esaparcéu son frecuentes los derivaos de *villa, villar, casar, casa*...¹⁰. En definitiva, los exemplos de topónimos que valen d'apoyu na prospección arqueolóxica darían pa una lista mui bien llarga, lo que nun yía l'obxectivu d'esti textu.

Sí convién añedir que muitos d'estos términos son descriptores del relieve ya valen p'accidentes xeográficos naturales igual que pa estructuras artificiales. Polo mesmo, una sola voz puede definir realidades arqueolóxicas diverses: *Las Cárcovas* yía'l nome de las defensas d'El Castru de Figueras ya tamién d'unas minas romanas en Freisnéu (Ayande). *El Cuturuyón* yía una torre en San Pedro (Ayande) que nada tien que ver colos *cuturuyos* 'túmulos' de la sierra de Míñu (Tinéu), más que porque los dous crean una elevación del terrenu.

b) La toponimia cumo fonte pa la interpretación histórica del paisaxe

La conservación de la toponimia a lo llargo del tiempu nas zonas más montañosas d'Asturias pola topografía ya'l mantenimientu de las prácticas agrarias tradicionales hasta'l presente tamién aída a localizar sitios citaos nas fontes escritas históricas. Nesti puntu, la toponimia preséntase cumo

⁷ Na redolada del puertu d'El Palu (Ayande) tenemos nomes cumo *La Fana la Freita, L'Antiguona, El Carcavón, A Cova Xuan Rata, Montefurao*..., todos asociaos a minería romana. Outra forma posible represéntala *La Engrueba* (Zardáin, Tinéu).

⁸ Cumo *El Cuturuyu* (ente Eiros ya Tamayanes, Tinéu), *A Tumba* (Vorducedo, Ayande), *La Chalga* (Vigaña, Balmonte)...

⁹ *El Castru* ya *El Castiellu* son mui recurrentes en toda la xeografía occidental. *El Cercu* yía un castru en La Llamieylla (Llúcarca).

¹⁰ Dalgunos casos d'Ayande son Villafrael, Villagrufina, El Valle Villar, Casares, La Llorría Casamayor...

un complementu indispensable pa chegar a dalgunos tipos d'información que nun deixan restos materiales. Asina, por medio de las preambulaciones rexistradas na documentación ya la recopilación de la toponimia menor pueden reconstruise los límites de territorios antiguos gracias a los nomes conservaos hasta agora (Fernández Mier, 2006: 44-45) (Figura 6).

Más p'alló d'esto yía posible acercase a la distribución interna de llogares d'epoca medieval, cumo yá demostraran Margarita Fernández Mier ya José María Fernández Hevia hai años pal casu del despobláu de Presorias (Teberga), ocupáu ente los siglos XII ya XIV-XVI (Fernández Mier ya Fernández Hevia, 1998). Estos dous autores reconocen gracias a la toponimia las zonas d'hábitat ya repartu d'usos del espaciu dentro del términu de lo que foi Presorias (Figura 7).

De la mesma manera, la microtoponimia de los llogares habitaos tamién puede danos pistas de la súa historia siguiendo los mesmos métodos d'análisis (Fernández Mier, 2006; Miranda Duque ya Santos Rodríguez, 2007; Pedregal Montes, 2006). N'Ayande pudimos localizar ya entender meyor, ente outros, el llogar desiertu constatáu na documentación cumo *Villa Ferol* (García Leal, 2000: 49, 103) gracias a la toponimia. Inda güei se conserva'l nome Villafriel pa un grupu de parcelas al Sur de Figueras, amás d'otros topónimos que nos dan información sobre la súa organización interna, cumo *Casares* ou *L'Hospital*.

c) Familias toponímicas: l'exemplu de los vigos

Una cuestión que parez asumida abondo yía la invalidez de las familias toponímicas referidas a tipos de poblamientu pa conecer la distribución real de los sitios ocupaos nun momentu determináu. Yía peligroso afirmar la existencia d'un xacimientu solo pola existencia d'un nome; sicasí, yía muito menos razonable pensar que tódolos xacimientos conservan nomes que los señalen no paisaxe. Pero inda hai información extraíble de las distribuciones toponímicas si realizamos una lectura adecuada ya coherente

colas capacidades d'esta fonte d'información. Vamos partir del nome *Los Vigos*, recoíu por Manuel Menéndez en Yerbu (Tinéu) (Menéndez García, 2014: 344), pa plantear un casu d'estudiu que puede exemplificar esta afirmación. Esti topónimu yía un continuador del latín *VICUS*, que fadía referencia principalmente a núcleos semiurbanos ou rurales ensin fortificar (Pérez Losada, 2002: 26-34) ya que nun vemos que tenga continuidá nas llinguas romances que siguen al latín no noroeste peninsular –en consecuencia los topónimos tienen que formase nun marcu cronolóxicu antiguu–. L'interés arqueolóxicu d'esto puede ser bien grande: sabemos que los castros del occidente asturianu quedan desocupaos nel ecuador de la dominación romana (Marín Suárez, 2011: 673-688; Villa Valdés, 2007) pero nun tenemos evidencias claras del poblamientu abiertu que vieno después. Pa encima, Los Vigos de Yerbu ta al pía d'El Castru de Freisnéu, lo que lu fai más suxerente ya invita a proponer –asumimos que de manera puramente especulativa– un movimientu del hábitat hacía las zonas de más potencial agrariu. Por eso, la xeorreferenciación de la totalidá de los resultaos de *VICUS* a escala macroterritorial yía'l pasu siguiente ya obligáu pa fader un análisis del conxuntu ya avanzar na teoría de partida.

Coruña, Lugo ya la mitá occidental asturiana suman 55 exemplos de *vigos* frente a solo 3 no restu del noroeste peninsular: unu en Pontevedra, outru en Zamora ya outru en Burgos¹¹ (Figura 8). Aunque los puntos encima del mapa nun marcan la distribución de los xacimientos potenciales, sí tán delimitando l'área de concentración d'estos que contrasta con un vacíu xeneral na mayor parte de la Península.

A falta d'una explicación filolóxica razonable consideramos oportuno busca-y una interpretación histórica. Pa ello escomenciamos pola com-

¹¹ Hai outra concentración na zona pirenaica que respunde a la pervivencia de la voz *vico* 'barriu' (Casas Parrilla ya Miguel Ballestín, 2008: 64) na llingua aragonesa actual, lo qu'obliga a escartala del estudiu.

paranza colos tipos de poblamiento antiguu que yá tán estudiaos pola arqueoloxía no noroeste ibérico ya de los que tenemos mapas de distribución de xacimientos: *uillae* ya aglomeraos romanos. Partiendo de los traballos de dellos autores comprobamos que los aglomeraos secundarios más importantes –núcleos semiurbanos ou urbanos qu'exercen cierta centralidá– acumúlanse na parte meridional de Galicia, con dalgunos casos menores na provincia de Coruña (Pérez Losada, 2002). No cuadrante nororiental gallegu nun hai nengunu ya solo encontramos cumo entidá urbana importante la ciudá de Lugo, qu'a diferencia de los outros núcleos más ou menos espontáneos foi promovida pol Estáu cumo capital conventual. N'Asturias esta clas de poblamiento seique tien qu'integrar namás los sitios de Xixón (Fernández Ochoa, 1995) ya Lugo (Fernández Ochoa *et alii*, 2001: 134), que son los únicos qu'amuestran dalgún indiciu de concentración de poblamiento con funciones non rurales. Si atendemos a las *uillae* ya en xeneral al poblamiento rural con restos materiales romanos «clásicos» (*tegulae*, latericio...), vemos igualmente una preferencia pola zona meridional gallega ya la redolada de núcleos urbanos cumo Lugo ou el puertu de Coruña (Carlsson-Brandt Fontán, 2011). N'Asturias repítese'l modelu ya encontramos un grupu de xacimientos nas zonas más chanas del centru, próximas a los dous núcleos citaos derriba (Fernández Ochoa ya Gil Sendino, 2008). Por tanto, percíbese con claridá una relación ente núcleos urbanos ya *uillae*, con preferencia pola zona meridional gallega, la redolada de Lugo ya'l centru d'Asturias. Los *vigos* espárcense outramente por zonas con un poblamiento que parez menos hierarquizáu, cuasimente ensin aglomeraos qu'organicen el territoriu (Figura 9).

Nestoncias, atendiendo a lo anterior, yía verosímil cumo hipótesis falar d'estos *vigos* cumo un modelu de poblamiento específicu ya desenvueltu con más intensidá nuna zona concreta del noroeste. La explicación seique se tien que buscar nos modelos sociales existentes primeiro de la conquista romana. Pal sur de Galicia –con continuidá pa Portugal–, dende'l s. II a. C. hai poblaos grandes d'hasta 20 ha de superficie, integraos en

redes comerciales que conectan col Mediterraneu ya con una desigualdá social interna marcada (González Ruibal, 2006: 410-419). D'outra banda, pal Norte ya tocando parte del Occidente asturianu, encontraríamos un poblamientu non hierarquizáu, con poblaos pequenos de tamaños iguales ya qu'evita l'aparición de centros territoriales cumo los meridionales (González Ruibal, 2011). El modelu de poblamientu romanu que se da no sur, cola aparición d'una rede de centros urbanos ou semiurbanos ou la expansión de las *uillae*, tien una base social sólida que yá venía consolidándose dende'l s. II a. C. No Norte, las transformaciones derivadas de la integración nel Imperiu quiciabes siguienon outro camín onde la desocupación de los castros llevó a la formación de poblaos abiertos nuevos, pero nun permitíu la xeneración inmediata d'un paisaxe desigual con grandes propiedades particulares. Creemos por todo esto que los *vigos* del cabu noroccidental peninsular han d'entendese nesti contextu ya pueden ser indicadores de xacimientos potenciales de cronoloxía antigua.

CONCLUSIONES

A pesar de las críticas de dalgunos autores al usu de la toponimia cumo complementu de l'arqueoloxía, ésta aporta información mui útil pa dalgunos estudios determinaos. El sou valir ta probáu pa la localización de xacimientos durante la prospección, por medio d'indicadores xenéricos que describen restos antiguos. Tamién puede ofrecer una base pa la interpretación de dalgunos aspectos de los que nun tenemos rexistru material, n'ocasiones cruzando datos cola documentación escrita. Esta segunda opción yía la que demanda una prudencia mayor del investigador, que puede caer en lecturas erróneas ya forzar a los topónimos a dar respuestas a cuestiones pa las que nun tán capacitaos pa responder. El problema sálvase siempre que nun se confunda'l topónimu col rexistru material ya s'asuma que los procesos de transmisión ya transformación que sufre cadagunu siguen vías diferentes.

De todas formas, el primer pasu pa poder usar la toponimia de manera efectiva yía la execución d'un trabayu de campu sistemáticu que se guíe por unos criterios bien definíos na recoída de las formas toponímicas ya la súa referenciación cartográfica. Estas dúas cousas son irrenunciabes en cualesquier investigación ya la edición del material recopiláu tien que contar siempre con ellas pa ser útil. Hai qu'advertir tamién de la urxencia de llevar las encuestas a todú'l territoriu pa recoer tódolos topónimos posibles. Tamos nun momentu críticu polos cambios sufríos nas zonas rurales, onde las transformaciones del modelu productivu ya la despoblación tán fayendo que la toponimia tradicional perda la súa utilidá ya qu'esaparezan los últimos concededores d'esti padremuñu (Fernández Mier, 2006: 50). Fai falta por tanto una recoída xeneralizada ya ordenada que cubra todú'l territoriu ya cumpla con tódolos criterios pa poder ser utilizada no futuru.

La xestión d'esta cantidá enorme de material toponímicu solo puede fadese de manera eficiente por medio de Sistemas d'Información Xeográfica, que son los medios qu'ofrecen las ferramientas meyores pal desenvolvimientu d'esti llabor. A la posibilidá d'axuntar la información xeográfica ya lingüística suman sistemas de busca cómodos ya rápidos pa cualesquier usuariu. Amás, permitiría la creación d'una base de datos d'accesu llibre n'internet, asegún los modelos que yá existen pa dalgunas rexones del mundu. Esta ferramienta daría la posibilidá d'acceder a toda la toponimia recoída a cualesquier investigador ou interesáu en conecela dende casa.

BIBLIOGRAFÍA

ÁLVAREZ PÉREZ (1985) = G. ÁLVAREZ PÉREZ: *El habla de Babia y Laciana*, León, Ediciones Leonesas.

ÁLVAREZ-BALBUENA (2002) = F. ÁLVAREZ-BALBUENA GARCÍA: «Notes toponímiques del occidente d'Asturies», *Revista de Filoloxía Asturiana*, 2, páxs. 71-95.

BARDIO DÍAZ ya FERNÁNDEZ IRIGOYEN (2005) = H. BARDIO DÍAZ ya J. FERNÁNDEZ IRIGOYEN: «Arqueoloxía y toponimia: l'estudiu los topónimos y el so usu na prospeición arqueolóxica», *Lletres Asturianas*, 90, páxs. 37-55.

BOBES (1960) = M. D. C. BOBES: «La toponimia romana en Asturias», *Emerita*, 28, páxs. 241-284.

BOBES (1961) = M. D. C. BOBES: «La toponimia romana de Asturias (continuación)», *Emerita*, 29, páxs. 1-52.

CARLSSON-BRANDT FONTÁN (2011) = E. CARLSSON-BRANDT FONTÁN: «El poblamiento rural romano en Galicia. Resultados preliminares», *Férvedes*, 7, páxs. 207-213.

CASAS PARRILA ya MIGUEL BALLESTÍN (2008) = C. CASAS PARRILLA ya P. MIGUEL BALLESTÍN: *Dizionario aragonés de términos cheográficos*, Zaragoza, Gara d'Edicions.

FERNÁNDEZ (1960) = J. A. FERNÁNDEZ: *El habla de Sisterna*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

FERNÁNDEZ (1984) = J. A. FERNÁNDEZ: «Aportación al estudio del bable de occidente. El habla de Villarín (Salas): II. Vocabulario y toponimia menor», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 39, páxs. 81-146.

FERNÁNDEZ CONDE ya PEDREGAL MONTES (1998) = F. J. FERNÁNDEZ CONDE ya M. A. PEDREGAL MONTES: «Evolución histórica del territorio de Santo Adriano y génesis del poblamiento medieval», *Studia historica. Historia medieval*, 16, páxs. 129-172.

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ (2011) = J. FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ: «Toponimia y sistemas de información geográfica. Un ejemplo de su uso combinado en arqueología del paisaje», *Lletres Asturianas*, 104, páxs. 139-153.

FERNÁNDEZ MIER (1999) = M. FERNÁNDEZ MIER: *Génesis del territorio en la Edad Media. Arqueología del paisaje y evolución histórica en la montaña asturiana: el valle del río Pigüeña*, Oviedo, Universidad de Oviedo.

FERNÁNDEZ MIER (2006) = M. FERNÁNDEZ MIER: «La toponimia como fuente para la historia rural: la territorialidad de la aldea feudal», *Territorio, Sociedad y Poder*, 1, páxs. 35-51.

FERNÁNDEZ MIER ya FERNÁNDEZ HEVIA (1998) = M. FERNÁNDEZ MIER ya J. M. FERNÁNDEZ HEVIA: «Un microespacio en la montaña asturiana: Presorías», *Arqueología y Territorio Medieval*, 5, páxs. 91-108.

FERNÁNDEZ OCHOA (1995) = C. FERNÁNDEZ OCHOA: «Excavaciones arqueológicas en la ciudad de Gijón». *Astures. Pueblos y culturas en la frontera del Imperio Romano*, Gijón, Asociación Astures/Gran Enciclopedia Asturiana, páxs. 213-225.

FERNÁNDEZ OCHOA *et alii* (2001) = C. FERNÁNDEZ OCHOA, P. GARCÍA DÍAZ ya M. ZARZALEJOS PRIETO: *Excavaciones arqueológicas en Santa María de Lugo de Llanera (Asturias). Memoria de las campañas de 1991 a 1995*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos.

FERNÁNDEZ OCHOA ya GIL SENDINO (2008) = C. FERNÁNDEZ OCHOA ya F. GIL SENDINO: «La villa romana de Veranes (Gijón, Asturias) y otras villas de la vertiente septentrional de la cordillera cantábrica», en C. FERNÁNDEZ OCHOA, V. GARCÍA-ENTERO ya F. GIL SENDINO (eds.), *Las villae tardorromanas en el occidente del Imperio. Arquitectura y función*, Gijón, Ediciones Trea/Ayuntamiento de Gijón, páxs. 435-480.

GARCÍA ARIAS (1995) = X. L. GARCÍA ARIAS: *Toponimia: teoría y actuación*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

GARCÍA ARIAS (2000) = J. L. GARCÍA ARIAS: *Pueblos asturianos, el porqué de sus nombres*, Xixón, Alborá Llibros.

GARCÍA LEAL (2000) = A. GARCÍA LEAL: *El Registro de Corias*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos.

GARCÍA MARTÍNEZ (2014) = A. GARCÍA MARTÍNEZ: *Toponimia de Montrondo, Villablinu*, Asociación Club Xeitu.

GARCÍA VALDÉS (1979) = C. C. GARCÍA VALDÉS: *El habla de Santianes de Pravia*, Mieres, Instituto «Bernaldo de Quirós».

GONZÁLEZ RUIBAL (2006) = A. GONZÁLEZ RUIBAL: «Galaicos. Poder y comunidad en el Noroeste de la Península Ibérica (1200 a. C.-50 d. C.). Tomo II», *Brigantium*, 19, páxs. 277-692.

GONZÁLEZ RUIBAL (2011) = A. GONZÁLEZ RUIBAL: «The politics of identity: ethnicity and the economy of power in Iron Age Northwest Iberia», en STODDART, S. ya CIFANI, G. (eds.), *Landscape, Ethnicity, Identity in the Archaic Mediterranean Area*, Oxford, Oxbow, páxs. 245-266.

GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ-VALLES (1966) = J. M. GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ-VALLES: «Catalogación de los castros asturianos», *Archivum*, 26, páxs. 255-291.

GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ-VALLES (1973) = J. M. GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ-VALLES: «Recuento de los túmulos sepulcrales megalíticos de Asturias», *Archivum*, xxiii, páxs. 5-42.

GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ-VALLES (1976) = J. M. GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ-VALLES (1976): «Castros asturianos del sector lucense y otros no catalogados», en J. M. GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ-VALLES (ed.), *Miscelánea histórica asturiana (prehistoria, época romana, medioevo y época moderna)*, Oviedo, páxs. 131-143.

GONZÁLEZ-QUEVEDO (2003) = R. GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ: *Conceyu de Palacios del Sil. Parroquia de Palacios del Sil*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

IBIAS (2002) = A. M. IBIAS: *Conceyu de Llaciana. Parroquia de Caguañes d'Arriba*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

LLAMAZARES PRIETO (1990) = M. T. LLAMAZARES PRIETO: *Toponimia de Orallo*, León, Institución Fray Bernardino de Sahagún.

LÓPEZ FERNÁNDEZ (2013) = M. LÓPEZ FERNÁNDEZ: «Topónimos de la parroquia de San Xuan de Navelgas (Tinéu)», *Revista de Filoloxía Asturiana*, 13, páxs. 159-180.

MARÍN SUÁREZ (2011) = C. MARÍN SUÁREZ: *De nómadas a castreños. El primer milenio antes de la era en el sector centro-occidental de la cordillera cantábrica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.

MARTÍN ya DELIBES (1979) = R. MARTÍN VALLS ya G. DELIBES DE CASTRO: «Hallazgos arqueológicos en la provincia de Zamora (VI)», *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología*, 45, páxs. 125-147.

MENÉNDEZ BLANCO *et alii* (2013) = A. MENÉNDEZ BLANCO, D. GONZÁLEZ ÁLVAREZ, V. ÁLVAREZ MARTÍNEZ ya J. I. JIMÉNEZ CHAPARRO: «Propuestas de prospección de bajo coste para la detección de campamentos romanos de campaña. El área occidental de la Cordillera Cantábrica como caso de estudio», *Munibe (Antropología-Arkeologia)*, 64, páxs. 175-197.

MENÉNDEZ GARCÍA (2014) = M. MENÉNDEZ GARCÍA: *El Cuarto de los Valles (textos inéditos). III. Toponimia, refranes y conjuros*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos.

MIRANDA DUQUE ya SANTOS RODRÍGUEZ (2007) = A. MIRANDA DUQUE ya J. I. SANTOS RODRÍGUEZ: «Estructuras de poblamiento y paisaje medieval en Aces de Candamu», *Territorio, Sociedad y Poder*, 2, páxs. 109-132.

PEDREGAL MONTES (2006) = M. A. PEDREGAL MONTES: «La creación del espacio histórico en Tene (Quirós, Asturias)», *Territorio, Sociedad y Poder*, 1, páxs. 157-190.

PEREA CAVEDA ya SÁNCHEZ-PALENCIA RAMOS (1998) = A. PEREA CAVEDA ya F. J. SÁNCHEZ-PALENCIA RAMOS: *Arqueología del oro astur: orfebrería y minería*, Oviedo, Caja de Asturias.

PÉREZ LOSADA (2002) = F. PÉREZ LOSADA: «Entre a cidade e a aldea. Estudio arqueohistórico dos “aglomerados secundarios” romanos en Galicia», *Brigantium*, 13, páxs. 5-377.

PRIETO SARRO (2012) = I. PRIETO SARRO: *Toponimia de La Majúa*, Villablinu, Asociación Club Xeitu.

RAMOS GARCÍA (2012) = A. RAMOS GARCÍA: *Lugares de Valdemaغاز (municipio de Magaz de Cepeda)*, Astorga, Editorial Akrón.

RODRÍGUEZ ÁLVAREZ ya PRIETO SARRO (2013) = J. RODRÍGUEZ ÁLVAREZ ya I. PRIETO SARRO: *Toponimia de La Vega de los Viejos, Villablinu*, Asociación Club Xeitu.

RODRÍGUEZ NEILA ya GUTIÉRREZ ÁLVAREZ (2013) = J. RODRÍGUEZ NEILA ya R. GUTIÉRREZ ÁLVAREZ: *Estudio toponímico de la villa de Prioro (León)*, Prioro, autoedición.

RUBIO (1964) = F. RUBIO: «Toponimia menor del Valle Gordo (León)», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 20, páxs. 77-89.

SAMPEDRO SANTIAGO (1989) = M. I. SAMPEDRO SANTIAGO: «Toponimia de algunos pueblos de la parroquia de Santiáu Zarréu (Tinéu)», *Lletres Asturianas*, 33, páxs. 95-112.

VALDÉS GALLEGO (2000) = J. A. VALDÉS GALLEGO: *El Liber Testamentorum Ovetensis. Estudio filológico y edición*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos.

VILLA VALDÉS (2007) = Á. VILLA VALDÉS: «Mil años de poblados fortificados en Asturias (siglos IX a. C.-II d. C.)», en FERNÁNDEZ-TRESGUERRAS VELASCO, J. (ed.), *Astures y romanos: nuevas perspectivas*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, 27-60.

ZADORA-RIO (2001) = E. ZADORA-RIO: «Archéologie et toponymie: le divorce», *Les Petits Cahiers d'Anatole*, 8.



Universidá d'Uviéu
Seminariu de Filoloxia Asturiana



ISBN 978-84-8053-821-9

9 788480 538299